

22. Словарь ассоциаций русского языка [Электронный ресурс]. URL: www.wikivox.ru (дата обращения: 20.07.2016).

From seme — through the dominant feature — to prototype

The article deals with the correlation of semantic features in the structure of lexical meaning. We compare advantages and disadvantages of component analysis (theories of A. Wierzbicka, I. Melchuk et al.). We identify dominant features, which constitute together the main (prototypical) meaning of the word. Prototypical semantics is considered as a part of naive (everyday) worldview. Thanks to semantic prototypes in particular, a system of mental categories is formed. Dominant features are identified on the basis of practical social experience, much of them of sensory, image nature. We offer examples of personal characteristics made according to individual distinctive features, including the results of creative activity (such as “Mark Twain is Tom Sawyer”). Language patterns used for this purpose are systematized. From this standpoint we analyse the practice of word interpretation in Russian language dictionaries. It is shown that the lexicographical tradition represents a compromise between the scientific (conceptual, encyclopedic) definition of meaning and its naive language (everyday) explanation. The interpretation of the word *milk* in Russian language dictionaries is taken as an example and analysed in details. We also examine the names of kinds of furniture, utensils, certain plants, etc.

Keywords: lexical meaning, concept, component analysis, prototype semantics, dominant seme, naive worldview, lexicography.

© С. В. Соколова, Б. Х. Эдберг
Университет Тромсе — Норвежский
арктический университет, г. Тромсе

Что такое *валют-рынок*? Характеристика именных композитов в русском языке по результатам корпуса и эксперимента

В статье рассматриваются две малоизученные характеристики новых именных композитов типа *vip-зал* в русском языке, состоящих из неизменяемого заимствованного компонента — аналита — и вершинного существительного. На основе данных корпуса, Интернета и эксперимента проверяется возможность аналита выступать не только в препозиции, но и в постпозиции, а также его способность образовывать изменяемые прилагательные. В результате исследования было показано, что для новых аналитов в большей степени характерна вариативность позиции, чем это представлено в литературе. Препозитивное или постпозитивное употребление аналитов нередко определяется свойствами самого аналита (ср. постпозитивное употребление единицы VIP при написании латиницей и препозитивное при написании кириллицей) или свойствами вершинного существительного (*курица-гриль*, но *гриль-бар*). В русском языке происходит активная интеграция новых аналитов, когда вместо аналитической модели употребляется сочетание с изменяемым прилагательным (*вебовый отдел* вместо *веб-отдел*). Однако не только система русского языка адаптирует заимствованную аналитическую конструкцию, но и аналиты влияют на русскую словообразовательную систему, создавая платформу для по-

тенциальных аналитов, о чем свидетельствуют данные эксперимента (*валют-рынок* вместо *валютный рынок*).

Ключевые слова: аналитизм, аналитические прилагательные, словообразование, именные композиты, языковые заимствования, корпус, лингвистический эксперимент, частотность.

1. Введение

В последнее время в литературе активно обсуждается вопрос об усилении аналитизма в русском языке [1]. Особое внимание уделяется образованию именных композитов с несогласованным атрибутивным или аппозитивным элементом типа *интернет-технология*, *топ-уровень*, *VIP-обслуживание*, *Горбачев-фонд* и т. п. Существует целый ряд работ, где предлагаются классификации таких единиц [2]. При этом основу классификаций составляют двухкомпонентные комплексы, второй компонент которых является самостоятельным существительным, а первый компонент — «аналитом» [3]. В работах учитывается происхождение первого компонента: исконная это единица или заимствованная, является ли она аббревиатурой, именем собственным и т. п. Однако некоторые базовые свойства этих единиц до сих пор остаются неизученными: 1) позиция (всегда ли новые аналиты препозитивны?); 2) образование флективных вариантов (как происходит интеграция аналитов в систему русского языка?). В данной статье мы кратко охарактеризуем аналиты по двум вышеуказанным направлениям.

2. Что мы знаем об аналитах?

Согласно более раннему подходу к аналитам, предложенному М. В. Пановым [4], в класс «аналитических прилагательных» включались все несклоняемые атрибутивные элементы русского языка. В более современных работах разграничивают новые заимствованные единицы, проникшие в русский язык за последние несколько десятилетий, и исконные русские неизменяемые единицы, в основном постпозитивного употребления (*всмятку*, *навыкате* и др.) [5]. Несмотря на то, что в литературе часто имеется указание на продуктивность заимствованных аналитов, авторы не приводят данные по частотности их употребления. Частотный компонент присутствует лишь в работах А. А. Горбова [6] и В. Капатсинского и С. Вакарелийски [7]. Последние представляют статистику сочетаемости заимствованных и исконно русских существительных с неизменяемыми атрибутивными компонентами в названиях, на-

пример, *бар-кафе, джаз-клуб, Выборг Бар*. В данной статье мы рассмотрим заимствованные аналиты, которые, как правило, выступают в препозиции к главному существительному, исключив названия. Частотности употребления новых заимствованных аналитов будут представлены по данным Национального корпуса русского языка (далее НКРЯ: <http://ruscorpora.ru>) и лингвистического эксперимента.

Позиция аналитов. Большинство лингвистов [8] рассматривают препозитивные единицы, не учитывая при этом вариативность в их позиции. Возможность постпозитивного употребления некоторых аналитов отмечается в работе А. А. Горбова. Речь идет о некоторых композитах, обозначающих названия стилей и технологий, где первый компонент заимствован из английского языка (*техно-музыка, музыка техно*), и композитах *онлайн* и *оффлайн* (*конференция онлайн, тесты оффлайн*) [9]. По данным нашего частотного исследования, вариативность позиции характерна для большего числа аналитов, что будет подробнее описано в разделе 4.

Образование флективных вариантов. Случаи интеграции аналитов в грамматическую систему русского языка, т. е. употребления согласованного определения вместо аналита (*интернетная страница* вместо *интернет-страница*), также рассматриваются в статье А. А. Горбова. А. А. Горбов отмечает, что флективные варианты возможны от некоторых композитов, где первый компонент представляет собой заимствование из английского языка, хотя, в целом, именные основы, входящие в данную группу, «отличаются весьма низкой словообразовательной активностью»: **бизнесный план, *вебный сайт, *гейный парад* [10]. Согласно данным, собранным нами для этого исследования, флективные формы характеризуют большее количество единиц, чем отмечалось ранее. Однако при этом данные эксперимента указывают на примеры уподобления флективных прилагательных аналитической модели, когда носители русского языка образуют аналиты от существующих прилагательных (*интернационал-семья* вместо *интернациональная семья*). Такие примеры мы рассмотрим в разделе 5.

3. Материал и метод

В данном исследовании мы опираемся на список неизменяемых прилагательных, представленный в работе Б. Х. Эдберг [11]. Список был составлен на базе единиц, описанных в статьях

М. В. Панова и В. Бенины, грамматическом словаре А. А. Зализняка [12], словарях Д. Н. Ушакова [13] и Т. В. Егоровой [14], а также единиц, взятых из газет, блогов, форумов.

Помимо корпусного анализа был проведен лингвистический эксперимент, в котором проверялось, как носители русского языка употребляют аналиты и насколько часто образуют от них флективные варианты. Для эксперимента были отобраны широко употребительные и некоторые менее употребительные (согласно НКРЯ) аналиты. Анкета состояла из трех частей. В первой части рассматривалась адаптация аналитов к словообразовательной системе русского языка. Сюда вошли 49 единиц, таких как *интернет*, *веб*, *тест* и др. Одна пятая часть вопросов была контрольной, т. е. содержала полные прилагательные иноязычного происхождения, такие как *гуманитарный*, *интернациональный* и т. п. Для всех единиц первой части были выбраны пять моделей образования прилагательных: нулевая (аналит), *-н-*, *-ов-*, *-ск-*, *-овск-* (например, *интернет-*, *интернетный*, *интернетовый*, *интернетский*, *интернетовский*; *гуманитар-*, *гуманитарный*, *гуманитаровый*, *гуманитарский*, *гуманитаровский*). Единицы, образованные по этим моделям, были представлены в полных предложениях в произвольном порядке. Участникам эксперимента предлагалось оценить указанные контексты от 1 («плохо») до 5 баллов («самый лучший вариант — я всегда так говорю»).

Во второй части эксперимента, куда вошло 14 аналитов, была рассмотрена позиция предлагаемых единиц, в том числе аналитов, которые по данным корпуса употребляются как препозитивно, так и постпозитивно (*вин*, *фри*). Для каждого аналита и контрольного прилагательного был предложен контекст с пропусками, куда участники могли вписать прилагательное (*вин*: *_ я _ найду _ центр _*). В третьей части (20 аналитов) участникам эксперимента предлагалось придумать два предложения с каждой единицей. В эксперименте приняли участие 40 респондентов (от 14 до 35 лет) из разных городов России, включая Москву, Уфу, Екатеринбург, Петрозаводск, Вологду и Апатиты.

4. Позиция аналитов по данным корпуса, Интернета и эксперимента

В лингвистике существует представление о том, что позиция аналитических прилагательных к определяемому слову закреплена

[15], однако, как показывают данные корпуса, некоторые анализы могут выступать и препозитивно, и постпозитивно. Отдельные примеры таких переходных единиц и их частотности в НКРЯ представлены в Таблице 1.

Таблица 1.

**Частотность некоторых переходных анализов
в пре- и постпозиции в НКРЯ**

Аналит	Частотность в постпозиции по данным НКРЯ	Частность в препозиции по данным НКРЯ
<i>люкс</i>	234	20
<i>модерн</i>	180	7
<i>хаки</i>	124	3
<i>VIP</i>	45	16
<i>гриль</i>	18	14
<i>онлайн</i>	16	67
<i>мини</i>	12	438
<i>вин</i>	1	22

Употребляться препозитивно и постпозитивно могут не только анализы, обозначающие стили (такие как *техно*, *модерн* и пр.), но также некоторые единицы, образующие технические термины (типа *флеш*, *следж*) и анализы, изначально представляющие собой аббревиатуры, например, *вин/VIP*, *USB*.

Как показывает анализ примеров из НКРЯ и Интернета, употребление анализов в препозиции или постпозиции часто определяется свойствами самого анализа или свойствами вершинного существительного. Так, в ходе исследования было обнаружено, что алфавит, на котором пишется анализ, может влиять на его позицию. По данным НКРЯ, с латинским написанием анализ *VIP/вин*, как правило, наблюдается в постпозиции, а с написанием кириллицей — обычно находится в препозиции: аббревиация *VIP* встречается 45 раз в постпозиции и 17 раз в препозиции (см. Таблицу 1), анализ *вин* с написанием кириллицей употребляется 22 раза в препозиции и один раз в постпозиции. Возможно, при адаптации иноязычной аббревиатуры к русскому написанию, анализ *вин* уже не воспринимается как аббревиатура.

Когда единица *гриль* стоит в постпозиции к определяемому слову, она в основном сочетается со словами, обозначающими продукты питания: *курица-гриль*, *баклажаны гриль*, *рыба-гриль*. Препозитивно анализ *гриль* образует композит с именами существительными, указывающими на оборудование или место: *гриль-*

машины, *гриль-бар*, *гриль-печь*, *гриль-киоск*. Такое разделение по семантическому признаку может объясняться языком-источником. Единица *гриль*- была заимствована в русский язык из французского языка, где она, как правило, постпозитивна: *roulet grillé* — *курица-гриль*. Поэтому можно сказать, что первая группа композитов копирует французскую модель. Для сочетания *гриль-бар* разные словари отмечают разные источники заимствования: французское заимствование [16] и английское заимствование [17]. Распространение второй модели может объясняться аналогией с французским словом *grill-bar*, где единица *гриль* стоит в препозиции, или влиянием английской препозитивной модели, характерной для наименований оборудования и общественных заведений.

Результаты эксперимента в значительной степени подтвердили результаты корпусных данных: переходность отражена у единиц *ретро*, *макси*, *мини*, *люкс*, *гриль*, *VIP/vip*, *онлайн*, *следж*, однако единица *VIP/vip* чаще употреблялась препозитивно, независимо от написания (в анкетах было всего три исключения). Семантическое распределение препозитивного и постпозитивного употребления аналита *гриль* также подтвердилось, хотя эта единица была обнаружена в постпозиции с существительными, обозначающими место или оборудование (*ресторан*, *решетка*, *духовка*).

5. Флективные варианты аналитов в корпусе, Интернете и эксперименте

Согласно данным, собранным для этого исследования, возможность образования флективных вариантов характерна для большего числа аналитических единиц, чем отмечалось ранее в научной литературе. В Яндексе было обнаружено несколько изменяемых прилагательных, образованных от аналитов *интернет*, *онлайн* и *веб*, в том числе *интернетный*, *интернетский*, *интернетовский*, *интернетовый*, *онлайнровский*, *онлайновый*, *онлайнный*, *вебовый*, *вебовский*, *вебный*. В Интернете не найдены примеры типа **вебный сайт*, однако возможны сочетания с другими существительными: *интерфейс*, *скрипт* и др. Судя по всему, образование флективных форм менее характерно для композитов с высокой частотностью в корпусе (*веб-сайт*). Менее кодифицированные композиты образуют флективные варианты аналитов, используя различные суффиксы: *-ск-*, *-ов-*, *-овск-*, *-н-*. При этом есть тенденция, что флективные фор-

мы, образованные по разным моделям, употребляются с разными существительными: встречается *вебовый отдел*, но не **вебский отдел*, **вебовский отдел*. Если образование изменяемого прилагательного возможно с помощью нескольких средств, флективный вариант хуже кодифицируется и анализ закрепляется в языке.

Данные эксперимента также отражают экспансию флективных вариантов (см. Диаграмму 1). При этом предпочтение флективных форм анализов зависит от таких факторов, как возраст и образование: ученики в возрасте 14–15 лет считали 24 изменяемых прилагательных (из 49 единиц) допустимыми или более чем допустимыми, в то время как студенты в возрасте 18–24 лет отмечали как возможные только 14 флективных вариантов.

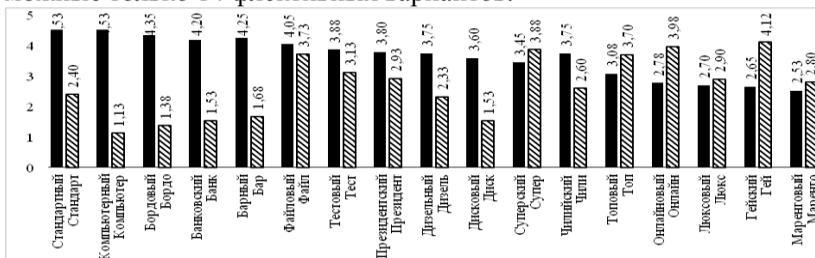


Диаграмма 1. Флективные варианты, получившие среднее количество баллов выше 2,5, и их аналитические аналоги по данным всех респондентов опросника. Черные столбцы показывают средний балл для флективных форм, штрихованные столбцы — среднюю оценку для аналитов.

Несмотря на многочисленные примеры флективных форм анализов в Интернете, аналитическая модель закрепляется в языке, о чем свидетельствуют некоторые данные эксперимента. Так, отдельные участники отмечали композиты типа *интернационал-семья* (вместо словосочетания *интернациональная семья*) как возможные варианты: ср. *что такое интернационал-семья, что такое валют-рынок, надо оказывать гуманитар-помощь пострадавшим*. Все предложенные в эксперименте потенциальные анализы, образованные путем усечения изменяемых прилагательных, были отмечены как допустимые как минимум одним участником.

6. Заключение

В данной статье мы охарактеризовали новые именные композиты русского языка по двум признакам: их позиция к главному су-

ществительному и степень их адаптации к словообразовательной системе русского языка. Мы показали, что, во-первых, для новых аналитов в большей степени характерна вариативность позиции, чем это представлено в литературе. Препозитивное или постпозитивное употребление аналитов нередко определяется свойствами самого аналита (написание латиницей или кириллицей, ср. *VIP* и *vin*) или свойствами вершинного существительного (например, *курица-гриль*, но *гриль-печь*, *гриль-бар*). Во-вторых, в русском языке происходит активная интеграция новых аналитов, когда вместо аналитической модели употребляется сочетание с изменяемым прилагательным, что подтверждается данными интернет-сайтов и эксперимента. Лингвистический эксперимент показал, что изменяемые версии аналитов более характерны для подростков.

Однако не только система русского языка адаптирует заимствованную аналитическую конструкцию, но и аналитическая конструкция влияет на русскую словообразовательную систему. Данные эксперимента содержат примеры, когда носители русского языка помечают как возможные потенциальные аналиты, которые образованы от давно вошедших в русский язык прилагательных иноязычного происхождения (*валют-рынок* вместо *валютный рынок*). Статус новых аналитов, судя по всему, укрепляется в языке наличием модели с усеченным прилагательным (типа *спорткомплекс*, *турагентство*).

Примечания

1. *Patton D. P.* Analytism in modern Russian: A study of the spread of non-agreement in noun phrases. Unpublished Ph.D. dissertation, The Ohio State University, 1999; *Бондаревский Д. В.* Неизменяемость — ключевое явление аналитизма // Вестник Челябинского гос. ун-та. 2009. № 7 (188). Филология. Искусствоведение. Вып. 41. С. 8–12.

2. *Панов М. В.* Об аналитических прилагательных // Фонетика. Фонология. Грамматика // под ред. Ф. П. Филина. М., 1971; *Бениньи Б.* Продуктивные модели в развитии класса аналитических прилагательных // Русский язык сегодня / под ред. Л. П. Крысина. М., 2003; *Бондаревский Д. В.* Указ. соч.; *Горбов А. А.* Топ-метод экспресс-номинации эконом-класса: о русских именных композитах с атрибутивным элементом в препозиции к вершине // Вопросы языкознания. 2010. № 6. С. 26–36; *Маринова Е. В.* Вопрос об аналитических прилагательных в отечественной и зарубежной лингвистике // Лингвистика. 2010. № 4. С. 628–630.

3. *Бениньи Б.* Указ. соч.

4. *Панов М. В.* Указ. соч.

5. См. *Бениньи Б., Бондаревский Д. В., Горбов А. А.* Указ. соч.

6. *Горбов А. А.* Указ. соч.

7. *Kapatsinski V., Vakareliyska C. M.* [N[N]] compounds in Russian. A growing family of constructions // *Constructions and Frames* 5. 2013. № 1. С. 69–87.
8. См. *Бениньи Б., Бондаревский Д. В.* Указ. соч.
9. *Горбов А. А.* Указ. соч. С. 30–33.
10. Там же. С. 30.
11. *Эдберг Б. Х.* Аналитические прилагательные и аналитизм в современном русском языке: магистерская дис. ... UiT Норвежский арктический университет, 2014.
12. *Зализняк А. А.* Грамматический словарь русского языка / под ред. Е. А. Гришиной. 6-е изд. Москва, 2010.
13. *Ушаков Д. Н.* Большой толковый словарь русского языка. Современная редакция / под ред. Л. В. Антоновой, И. Р. Григорян, Н. И. Шильновой. М., 2011.
14. *Егорова Т. В.* Словарь иностранных слов современного русского языка. М., 2012.
15. *Камынина А. А.* Современный русский язык. Морфология. М., 1999. С. 103.
16. *Баиш Л. М.* Современный словарь иностранных слов: толкование, словоупотребление, словообразование, этимология. М., 2009. С. 165.
17. Большой толковый словарь русского языка / под ред. С. А. Кузнецова. СПб., 2009.

What is *valjut-rynok*? Characteristics of the new Russian nominal compounds based on a corpus study and experimental data

The article addresses two less studied properties of the new Russian nominal compounds of the type VIP-zal ‘VIP lounge’, where the first component is a loan word and is often treated as “analytical” in Russian scholarly works and the second component is a head noun. Based on the data from the corpus, the Internet, and a linguistic experiment we check the position of the analytical component and its ability to form fully declined adjectives. The results of our research show that analytical elements show a higher variation in their position than previously claimed. The pre-positional or post-positional use of analytical units may depend on the properties of the analytical unit itself (cf. post-positional use of VIP when written in Latin characters and its pre-positional use when written in Cyrillic) or the properties of the head noun (*kurica-gril* ‘grilled chicken’ vs. *gril-bar* ‘grill bar’). New analytical units are integrated into the Russian grammatical system by being replaced by their analogues that represent fully declined adjectives (*vebovyjADJ otdelN* for *veb-otdelN* ‘web department’). At the same time, analytical elements affect Russian word-formation, providing ground for potential analytical units, which is supported by the experiment results (*valjut-rynokN* for *valjutnyjADJ rynokN* ‘exchange market’).

Keywords: analytism, analytical adjectives, word-formation, nominal compounds, borrowed words, corpus, linguistic experiment, frequency.